

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ

Кафедра іноземної філології і перекладу

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Декан гуманітарно-педагогічного
факультету

д. філол. н., професор В.Д. Шинкарук
« 10 » 05 2016 р.

НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛІНИ

КОМУНІКАТИВНІ СТРАТЕГІЇ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (НІМЕЦЬКОЇ)

ОС «Магістр»

Галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»

Спеціальність: 035 «Філологія»

Київ - 2016 р.

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ

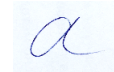
Кафедра іноземної філології і перекладу

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Декан гуманітарно-педагогічного
факультету

д. філол. н., професор В.Д. Шинкарук
« 10 » 05 2016 р.

РОЗГЛЯНУТО І СХВАЛЕНО
на засіданні кафедри
іноземної філології і перекладу
протокол № 12 від «11» травня
2016 р.

Завідувач кафедри



С. М. Амеліна

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «КОМУНІКАТИВНІ СТРАТЕГІЇ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ»

Галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»
Спеціальність: 035 «Філологія»

Гуманітарно-педагогічний факультет

Розробник: к. філол.н., доцент В.В. Мінаков

Київ - 2016р.

1. Опис навчальної дисципліни

Комунікативні стратегії другої іноземної (німецької) мови

Галузь знань, напрям підготовки, спеціальність, освітньо-кваліфікаційний рівень		
Освітньо-кваліфікаційний рівень	8.02030304 <i>Магістр</i>	
Напрямок підготовки	8.02030304 <i>Філологія</i>	
Спеціальність	<i>Переклад (німецька мова)</i>	
Спеціалізація		
Характеристика навчальної дисципліни		
Вид	Обов'язкова	
Загальна кількість годин	342	
Кількість кредитів ECTS	11	
Кількість змістових модулів	9	
Курсовий проект (робота) (за наявності)		
Форма контролю	<i>Екзамен</i>	
Показники навчальної дисципліни для денної та заочної форм навчання		
	денна форма навчання	заочна форма навчання
Рік підготовки (курс)	1 3	
Семестр		
Лекційні заняття		год.
Практичні, семінарські заняття	102год.	год.
Лабораторні заняття		год.
Самостійна робота	294 год.	год.
Індивідуальні завдання		год.
Кількість тижневих аудиторних годин для денної форми навчання	3, 2, 3год.	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою викладання навчальної дисципліни «Комунікативні стратегії німецької мови» є формування і удосконалення мовленнєвої компетентності студентів, а саме підвищення якості практичних навичок і умінь. Базові складові мовленнєвої компетентності вимагають знань, умінь і навичок, що є необхідними для усіх видів усного та писемного мовлення.

Програмою передбачена реалізація таких завдань:

- комплексний та поступовий розвиток всіх складових комунікативної компетенції (лінгвістичної, прагматичної, соціокультурної, навчальної та професійної) до рівня, який дозволяє студентами адекватно та впевнено використовувати німецьку мову в широкому спектрі реальних ситуацій в приватній, суспільній та навчальній сферах. Особлива увага приділяється розвитку прагматичної, соціокультурної та професійної комунікативної компетенції.
- подальше вдосконалення прагматичної компетенції у всіх видах мовленнєвої діяльності (аудіюванні, читанні, писемному мовленні, говорінні) до рівня C 1.2. - C 2 за “Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти”.
- подальший розвиток та вдосконалення професійної комунікативної компетенції на основі базових знань (отриманих студентами при вивченні циклу перекладознавчих дисциплін) та вмінь (перекладацька практика), а також усвідомлення та аналізу власного навчального та професійного досвіду;
- вдосконалення соціокультурної компетенції студентів шляхом всебічної підтримки готовності студентів вивчати, використовуючи німецьку мову, різноманітні аспекти соціального та культурного життя німецькомовних країн;
- подальше вдосконалення лінгвістичної компетенції через міждисциплінарні зв'язки із філологічними та перекладознавчими дисциплінами, що вивчаються протягом четвертого року

навчання, та вивчення метамов то рівня, який дозволяє студентам оцінювати, аналізувати та досліджувати тенденції розвитку сучасної німецької мови;

– розвиток навчальної автономії студентів, підтримка їхньої готовності навчатися протягом життя та вивчати інші іноземні мови, підвищуючи кваліфікацію або отримуючи післядипломну освіту.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати:

- основні правила функціонування лексичної та граматичної підсистеми німецької мови;
- стилістичні особливості німецької мови;
- комунікативно-логічну структуру висловлювань і засобів її
- відтворення німецькою мовою.

Крім того студенти повинні **вміти** вичерпно висловлюватися щодо складних тем і ситуацій, а) будуючи висловлювання граматично коректно та застосовуючи різноманітні структурні та інтонаційні моделі; б) використовуючи широкий спектр мовленнєвих засобів, в тому числі ідіом, слів та виразів, характерних для розмовної мови; в) висловлюючись спонтанно і вільно, не відчуючи часто очевидну потребу добору слів; г) обираючи адекватні ситуації та стилі слова та вирази та застосовуючи при цьому належним чином різні синтаксичні засоби;

В усному мовленні:

- вміти спонтанно і вільно висловлюватись щодо широкого спектру загальних, професійних, наукових тем, чітко формулюючи думки, судження та аргументи та пов'язуючи власні висловлювання з висловлюваннями співрозмовників; вміти результативно й різнопланово використовувати мову в суспільному і професійному житті, а також у навчанні; розуміти зміст складних великих текстів професійної тематики та вміти обмінюватися інформацією щодо їх змісту із співрозмовниками;
- розуміти зміст повідомлень щодо складних, абстрактних, знайомих та незнайомих тем побутового, суспільного та навчального характеру, простежуючи також прихований зміст; розуміти широкий спектр ідіоматичних та розмовних виразів; розуміти зміст радіо- та телепередач, художніх фільмів та театральних вистав;
- вміти чітко, детально та структуровано висловлюватися щодо складних тем і ситуацій, розділяючи головну тему та підтеми, детально зупиняючись на певних пунктах, підкреслюючи значущі деталі та підсумовуючи все у висновках.

В письмовому мовленні:

- вміти висловлюватись чітко та вільно, враховуючи фактор адресату; ефективно та гнучко використовувати мову для вираження думок, емоцій, почуттів, натяків або жартів;
- розуміти зміст складних великих текстів різних стилів, ідентифікуючи стильові характеристики та розуміючи припущення, аргументацію, думки та роздуми; розуміти зміст фахових текстів різних сфер; вміти ефективно використовувати всі види читання;
мати глибокі соціолінгвістичні та соціокультурні знання про суспільство та культуру німецькомовних країн в межах виучуваної тематики;
вміти ефективно використовувати та самостійно поглиблювати ці знання;
володіти широким спектром стратегій для встановлення контакту з представниками інших культур в приватній та професійній сферах спілкування.

3. Програма та структура навчальної дисципліни для:

- повного терміну денної (заочної) форми навчання;
- скороченого терміну денної форми навчання

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин												
	денна форма							Заочна форма					
	тиж ні	усьог о	у тому					усьог о	у тому числі				
			л	п	ла	ін	с.		л	п	ла	ін	с.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Змістовий модуль 1. Reisefieber. Städte und Dörfer.													
Тема 1 Reisen. Reportage: BRD, Welt		28		6			22						
Тема 2 Orte. Reiseführer		28		6			22						
Разом за змістовим модулем 1		56		12			44						

Змістовий модуль 2. Kunst (Film und Musik)										
Тема 1. Film.Filmszenen	28	6		22						
Тема 2. Musik.Interview	28	6		22						
Разом за змістовим модулем 2	56	12		22						
Змістовий модуль 3. Sprache. Menschen.										
Тема 1. Fremdsprachen. Autobiographie.	19	6		13						
Тема 2. Menschen. Fragebogen. Feuilletonistische Kurztexte.	19	6		13						
Разом за змістовим модулем 3	38	12		26						
Змістовий модуль 4. Liebe. Gesund leben.										
Тема 1. Reportage: Signale der Liebe.	19	6		13						
Тема 2. Gesund leben. Wohlbefinden. Bewegung. Gesunde Ernährung.	19	6		13						
Разом за змістовим модулем 4.	38	12		26						
Змістовий модуль 5. Mobilität. Konsum.										
Тема 1. Mobilität. Verkehrsmittel. Reportage	19	6		13						
Тема 2. Konsum. Kaufgespräch	19	6		13						
Разом за змістовим модулем 5.	38	12		26						
Змістовий модуль 6. Medien. Zukunft.										
Тема 1. Medien. Vermutungen über Werbefoto	19	6		13						
Тема 2. Zukunft.	19	6		13						
Разом за змістовим модулем 6.										
Усього годин	38	12		26						
Курсовий проект (робота) з										
		-	-	-	-	-	-	-	-	-
(якщо є в робочому навчальному плані)										
Усього годин	396	102		294						

4. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Reisen. Reportage: BRD, Welt.	4
2	Zeitungsartikel: Schwerkraft inclusive. Formeller Brief	4
3	Projekt: Eine außergewöhnliche Reise.	4
4.	Orte. Reiseführer: Der erste Tag. Städteporträts: Wien.	4
5.	Orte. Reiseführer: Der erste Tag. Städteporträts: Wien.	4
6.	Meine LieblingsschauspielerIn. Projekt: Kino.	4
	Musik. Interview: J. Fischer, Geigerin.	4
8.	Konzertbesuch. Reportage: Der perfekte Popsong.	4
9.	Sprache. Sachtext: Fremdsprachen lernen für Europa.	4
10.	Diskussion: Online-Schule. Autobiographie: E. Canetti	4
11.	Menschen. Fragebogen. Feuilletonistische Kurztexte	4
12.	Radiofeature: Große Journalisten.	4
13.	Konditionalsätze mit der Konjunktion „wenn“. Konditionalsätze	4

14.	Liebe. Reportage: Signale der Liebe. Liebe und Partnerschaft.	4
15.	Gesund leben. Wohlbefinden. Bewegung. Gesunde Ernährung.	4
16.	Gesunder Lebensstil.	4
17.	Selbsteinschätzung Sprechfähigkeit.	4
18.	Verkehrsmittel	4
19.	Wirtschaftstext: Navigationsgeräte. Wirtschaftsdaten.	4
20.	Lebensläufe. Populärwissenschaftlicher Text: Pendler.	4
21.	Грамматика: Konditionalsätze. Passiv.	4
22.	Medien. Vermutungen über ein Werbefoto. Bericht	4
23.	Zeitungsberichte: Polizei jagt Superhirn. Projekt: Kurszeitung	4
24.	Satzgefüge mit der Konjunktion „indem“, indirekte Rede.	4
25.	Zukunft.	4
26.	Irreale Situationen.	4

5.Контрольні питання, комплекти тестів для визначення рівня засвоєння знань студентами

№ з/п	Назва теми	
1	Сучасна освіта у Німеччині	
2	Мобільність у Європі	
3	Рівень підготовки спеціаліста у галузі перекладу.	
4	Сучасний профіль перекладача.	
5	Право у сучасному суспільстві	
6	Права та обов'язки у сучасному суспільстві	
7	Діяльність підприємств в Україні. Повідомлення.	
8	Діяльність підприємств у Німеччині. Повідомлення.	
9	Роль реклами у сучасному суспільстві.	
10	Німецькі та українські підприємства на світовому ринку	
11	Усне реферування німецькою мовою текстів економічного змісту	
12	Захист доквілля	
13	Проблеми сучасного транспорту	
14	Роль сучасного мистецтва у формуванні світогляду	
15	Багатомовність	
16	Мобільність у сучасній Європі	
17	Проблеми сучасної освіти	

6. Методи навчання.

Навчання здійснюється з використанням комунікативно зорієнтованої методики та інтегративного підходу, в рамках якого розвиваються всі види мовної та мовленнєвої компетенції студентів.

7. Форми контролю

Навчальні досягнення студентів контролюються та оцінюються як під час поточної роботи над навчальним матеріалом, так і в кінці кожного модуля та семестру. Для контролю засвоєння навчального матеріалу у рамках аудиторної роботи проводиться усне опитування, перевіряється виконання домашнього завдання студентами, проводяться поточне тестування у вигляді перекладів, підготовки рефератів та усних повідомлень. Наприкінці кожного модуля проводяться модульні контрольні роботи.

8. Методичне забезпечення

Робоча навчальна програма дисципліни;

Комплекс контрольних робіт (ККР) для визначення залишкових знань з дисципліни, завдань для обов'язкових контрольних робіт.

Тестові завдання для підсумкового контролю знань студентів.

Модульні контрольні роботи

9. Рекомендована література

Основна:

1. Мироненко Т. С., Меньшикова Н. В. Право в Німеччині. – Видавничий центр КНЛУ, 2003. - 71 с.
2. Тагиль І. П. Грамматика немецкого языка. - С.-П.: Капо, 2003. – 385 с.
3. Dreyer, Schmitt. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. – Verlag für Deutsch. – Peep Koop, München, 1996. – 359 S.
4. Marktplatz: Deutsche Sprache in der Wirtschaft. Mit Texten und Übungen für Selbststudium und Unterricht. - Labonte, Büro für Berlangsmarketing, Köln, 1998. - 288 S.
5. Tatsachen über Deutschland. - Societäts-Verlag, Frankfurt am Main, 2005. - 184 S.

Допоміжна:

1. Богатырева Н. А. Немецкий для менеджеров. – М.: «Издательство Астрель». – 2005. – 222 с.
2. Seel H. Deutschland in Europa – Europa in Deutschland. - Inter Nationes, Bonn, 1999. - 96 S.

10. Інформаційні ресурси

1. http://www.deutsch-uni.com.ru/gram/sub_gat.php
2. http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/xm/xm01_03.htm
3. <http://www.uni-essen.de/yaziwerkstatt/artikel/index.htm>
4. <http://deutsch.interaktiv.prv.pl/>